00002808

hama®

THE SMART SOLUTION

Monocular "Optec"

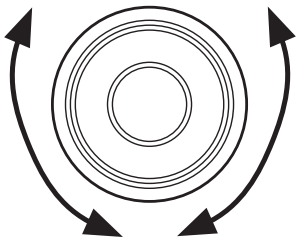
Monokular

Operating Instructions GB
Bedienungsanleitung D
Mode d'emploi F
Instrucciones de uso E
Руководство по эксплуатации RUS
Istruzioni per l'uso I
Gebruiksaanwijzing NL
Οδηγίες χρήσης GR
Instrukcja obsługi PL
Használati útmutató H
Návod k použití CZ
Návod na použitie SK
Manual de instruções P
Kullanma kılavuzu TR
Manual de utilizare RO
Bruksanvisning S
Pistokelaturi FIN

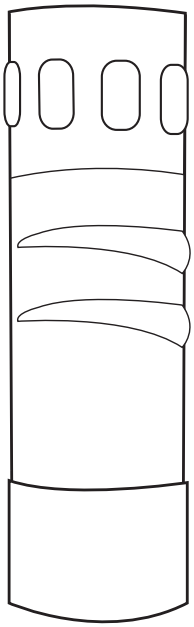
002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 3 19.06.13 10:0

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 4 19.06.13 10:0

Pic. A



Pic. B



GB Operating instruction

Thank you for choosing a Hama product. Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

1. Explanation of Warning Symbols and Notes

Warning

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.

Note

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

2. Package Contents

- Monocular
- Storage case
- Hand strap
- These operating instructions

3. Safety Notes

- Use the product for its intended purpose only.
- Do not use the product in moist environments and avoid splashes.
- Do not use the product in the immediate vicinity of heaters or other heat sources or in direct sunlight.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Keep the packaging material out of the reach of children due to the risk

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 2 19.06.13 10:0

of suffocation.
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.
- Do not modify the device in any way. Doing so voids the warranty.

Warning – Intense sunlight

- Never use the monocular to look directly into the sun or toward other intense light sources. For certain focus settings, monocular can act as a burning glass. This can cause permanent damage to the eyes, including blindness.
- Never leave the monocular exposed to sunlight. A fire hazard can result from the burning glass effect described above.

4. Use

Adjusting the focus:

- Adjust the focus in order to make it possible to clearly view objects through the monocular.
- Turn the adjustment wheel until the image is sharp.

Note

If you wear corrective glasses for short-sightedness, be sure to wear these glasses when using the monocular. Otherwise, it is possible that the background of the image will be blurry.

Adjusting the rubber eyecup:

The rubber eyecups can be turned or extended in order to provide you with a maximum field of vision at any time. This is possible with or without glasses.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 3 19.06.13 10:0

5. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

6. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.
Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)
Further support information can be found here: www.hama.com

7. Technical Data

	00002808
Magnification	10
Lens diameter	25 mm
Exit pupil	2,5 mm
Field of view	96 m
Near point	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 4 19.06.13 10:0

D Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!
Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen

Warnung

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.

Hinweis

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

2. Packungsinhalt

- Monokular
- Aufbewahrungstasche
- Handschlaufe
- diese Bedienungsanleitung

3. Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in einer feuchten Umgebung und vermeiden Sie Spritzwasser.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung, anderer Hitzequellen oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 5 19.06.13 10:0

mit dem Produkt spielen.
- Halten Sie Kinder unbedingt von dem Verpackungsmaterial fern, es besteht Erstickungsgefahr.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

Warnung - starkes Sonnenlicht

- Blicken Sie niemals mit einem Monokular in die Sonne oder andere, starke Lichtquellen! Bei bestimmten Schärfeeinstellungen wirkt ein Monokular wie ein Brennglas. Sie können sich dadurch die Augen irreparabel schädigen, bis zur Erblindung!
- Lassen Sie ein Monokular niemals im Sonnenlicht liegen! Aufgrund der oben beschriebenen Brennglaswirkung besteht Brandgefahr!

4. Anwendung

Einstellung des Fokus (Bildschärfe):

- Stellen Sie den Fokus ein, um eine klare Objektbetrachtung durch das Monokular zu ermöglichen.
- Drehen Sie das Einstellrad, bis das Bild scharf ist.

Hinweis

Wenn Sie eine Brille zur Korrektur von Kurzsichtigkeit tragen, tragen Sie die Brille beim Einsatz des Monokulares ebenfalls. Andernfalls ist es möglich, dass Sie keine Bildschärfe im Unendlich-Bereich erzielen.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 6 19.06.13 10:0

Einstellen der Gummi-Augenmuschel:

Die Gummi-Augenmuscheln können gedreht oder ausgestülpt werden, um jederzeit ein maximales Sehfeld zu haben. Dies ist mit oder ohne Brille möglich.

5. Gewährleistungsausschluss

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

6. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.
Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
Weitere Supportinformationen finden sie hier: www.hama.com

7. Technische Daten

	00002808
Vergrößerung	10
Linsendurchmesser	25 mm
Austrittspupille	2,5 mm
Sehfeld	96 m
Nahpunkt	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 7 19.06.13 10:0

F Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Hama.
Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le au nouveau propriétaire avec l'appareil le cas échéant.

1. Explication des symboles d'avertissement et des remarques

Avertissement

Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.

Remarque

Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

2. Contenu de l'emballage

- Monoculaire
- Sacoche de rangement
- Dragonne
- Le présent mode d'emploi

3. Consignes de sécurité

- Utilisez le produit exclusivement conformément à sa destination.
- N'utilisez pas le produit dans un environnement humide et évitez toute projection d'eau.
- Évitez d'utiliser le produit à proximité immédiate d'un chauffage, d'autres sources de chaleur ou exposé aux rayons directs du soleil.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- Surveillez les enfants afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec le produit.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 8 19.06.13 10:0

- Tenez les emballages d'appareils hors de portée des enfants, risque d'étouffement.
- Recyclez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.

Avertissement - ensoleillement puissant

- Ne regardez en aucun cas le soleil ou une autre source de forte lumière à travers les monoculaire. Lors de certains réglages de netteté, les monoculaire ont un effet de loupe. Vous pourriez subir une lésion oculaire irréversible, voire perdre la vue.
- Ne laissez en aucun cas les monoculaire sous les rayons du soleil. Un risque d'incendie surviendrait en raison de l'effet de loupe décrit plus haut.

4. Utilisation

Mise au point (netteté de l'image):

- Faites la mise au point afin d'obtenir une visualisation claire du sujet à travers le monoculaire.
- Tournez la molette jusqu'à ce que l'image soit parfaitement nette.

Remarque

Si vous portez des lunettes contre la myopie, portez également ces dernières lorsque vous utilisez le monoculaire. Si tel n'est pas le cas, il est possible que vous n'obteniez pas de netteté d'image dans le champ infini.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 9 19.06.13 10:0

Réglage des œilletons en caoutchouc:

Vous pouvez tourner, ou retirer, les œilletons en caoutchouc afin d'obtenir un champ de vision maximal en permanence, ce qui est possible avec ou sans lunettes de correction.

5. Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

6. Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama.
Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : www.hama.com

7. Caractéristiques techniques

	00002808
Grossissement	10
Diamètre des lentilles	25 mm
Pupilles de sortie	2,5 mm
Champ de vision	96 m
PP (puntum proximum)	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 10 19.06.13 10:0

E Instrucciones de uso

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Hama.
Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones.
Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario. Si vende el aparato, entregue estas instrucciones de manejo al nuevo propietario.

1. Explicación de los símbolos de aviso y de las indicaciones

Aviso

Se utiliza para caracterizar las indicaciones de seguridad o para llamar la atención sobre peligros y riesgos especiales.

Nota

Se utiliza para caracterizar informaciones adicionales o indicaciones importantes.

2. Contenido del paquete

- Monocular
- Bolso para guardar
- Correa
- Estas instrucciones de manejo

3. Instrucciones de seguridad

- Emplee el producto exclusivamente para la función para la que fue diseñado.
- No utilice el producto en entornos húmedos y evite el contacto con las salpicaduras de agua.
- No opere el producto en las inmediaciones de la calefacción, de otras fuentes de calor o bajo la radiación directa del sol.
- No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 11 19.06.13 10:0

producto.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños, existe peligro de asfixia.
- Deseche el material de embalaje en conformidad con las disposiciones locales sobre el desecho vigentes.
- No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.

Aviso – luz solar fuerte

- Nunca mire con unos monocular hacia el sol u otras fuentes de luz fuertes. Con determinados ajustes de nitidez, los monocular pueden tener el efecto de un vidrio ustorio. Ello podría dañar sus ojos de forma irreparable, pudiendo ocasionar incluso ceguera.
- Nunca deje unos monocular expuestos a la luz del sol. Por motivo del efecto de vidrio ustorio antes descrito, existe peligro de incendio.

4. Utilización

Ajuste del enfoque (nitidez de imagen):

- Ajuste el enfoque para permitir una visualización clara del objeto a través de monocular.
- Gire la rueda de ajuste hasta que la imagen se vea nítida.

Nota

Si utiliza gafas de miopía, llévelas también cuando utilice el monocular. De otro modo, es posible que no que no pueda enfocar bien al mirar al infinito sin ellas.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 12 19.06.13 10:0

Ajuste de los portaoculares de goma:

Los portaoculares de goma se pueden girar o sacar para disponer en todo momento del máximo campo visual. Esto es posible con o sin gafas.

5. Exclusión de responsabilidad

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

6. Servicio y soporte

Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, diríjase al asesoramiento de productos Hama.
Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)
Encontrar más información de soporte aquí: www.hama.com

7. Datos técnicos

	00002808
Aumento	10
Diámetro de la lente	25 mm
Pupila de salida	2,5 mm
Campo visual	96 m
Punto de visión cercano	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 13 19.06.13 10:0

RUS Руководство по эксплуатации

Благодарим за покупку изделия фирмы Hama.
внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Храните инструкцию в надежном месте для справок в будущем. В случае передачи изделия другому лицу приложите и эту инструкцию.

1. Предупредительные пиктограммы и инструкции

Внимание

Данным значком отмечены инструкции, несоблюдение которых может привести к опасной ситуации.

Примечание

Дополнительная или важная информация.

2. Комплект поставки

- монокуляр
- Сумка для хранения
- Ремешок
- Настоящая инструкция

3. Техника безопасности

Фокусировка (резкость изображения):

- Чтобы добиться четкости изображения, необходимо сфокусировать объектив.
- Поворачивайте регулятор, пока изображение не станет резким.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 14 19.06.13 10:0

Примечание

Страдающим близорукостью при использовании монокуляр следует надевать очки, как обычно. В противном случае фокусировка в бесконечном диапазоне может оказаться невозможной.

Регулировка резиновых насадок окуляров:

Путем поворота и выдвижения резиновых насадок регулируется зона обзора. Регулировку можно производить как в очках, так и без них.

4. Применение

- Установите окуляры в соответствии с расстоянием между глазами (рис. A). Если расстояние между окулярами установлено правильно, то рассматриваемый объект будет отображаться в стабильной окружности (рис. B)
- Настройте фокусировку с помощью центрального барабана (рис. C)
- Если с помощью центрального барабана фокусировка не удается, выполните настройку с помощью диоптра, расположенного на окуляре. Диоптр предназначен для коррекции близорукости или дальнозоркости.
- Во время настройки одного окуляра закройте другой глаз.
- По окончании еще раз настройте резкость с помощью центрального барабана.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 15 19.06.13 10:0

Насадки для окуляров

Чтобы увеличить расстояние между насадками и окулярами, поверните регулятор по часовой стрелке. Чтобы уменьшить это расстояние, поверните регулятор против часовой стрелки. Чем меньше расстояние между насадками и окулярами, тем больше сектор обзора.

5. Отказ от гарантийных обязательств

Компания Hama GmbH & Co. KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

6. Отдел техобслуживания

По вопросам ремонта или замены неисправных изделий обращайтесь к продавцу или в сервисную службу компании Hama.
Горячая линия отдела техобслуживания:
+49 9091 502-115 (немецкий, английский)
Подробнее смотрите здесь: www.hama.com

7. Технические характеристики

	00002808
Увеличение	10
Диаметр линз:	25 мм
Выходной зрачок:	2,5 мм
Поле зрения:	96 м
Передняя граница глубины резкости:	3 м

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 16 19.06.13 10:0

I Istruzioni per l'uso

Grazie per avere acquistato un prodotto Hama!
Prima della messa in esercizio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e avvertenze, quindi conservatele in un luogo sicuro per una eventuale consultazione. In caso di cessione dell'apparecchio, consegnate anche le presenti istruzioni al nuovo proprietario.

1. Spiegazione dei simboli di avvertimento e delle indicazioni

Attenzione

Viene utilizzato per contrassegnare le indicazioni di sicurezza oppure per rivolgere l'attenzione verso particolari rischi e pericoli.

Avvertenza

Viene utilizzato per contrassegnare informazioni supplementari o indicazioni importanti.

2. Contenuto della confezione

- Monoculare
- Custodia
- Tracolla
- Queste istruzioni per l'uso

3. Indicazioni di sicurezza:

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto.
- Non usare il prodotto in ambienti umidi ed evitare il contatto con gli spruzzi.
- Evitare di mettere in esercizio il prodotto in prossimità di riscaldamento, altre fonti di calore o la luce diretta del sole.
- Non fare cadere il prodotto e non sottoporlo a forti scossoni!
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con il prodotto.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 17 19.06.13 10:0

- Tenere l'imballo fuori dalla portata dei bambini, pericolo di soffocamento!
- Smaltire immediatamente il materiale d'imballaggio attenendosi alle prescrizioni locali vigenti.
- Non apportare modifiche all'apparecchio per evitare di perdere i diritti di garanzia.

Avvertenza - forte luce solare

- Non guardare mai con un monoculare direttamente nella luce del sole o in altre sorgenti luminose forti! Con determinate impostazioni della nitidezza, un monoculare agisce come una lente focale e può danneggiare gli occhi in modo irreparabile, causando anche la cecità!
- Non lasciate mai un monoculare sotto la luce del sole! Pericolo d'incendio a causa dell'effetto lente focale descritto sopra!

4. Ambiente operativo

Impostazione del focus (nitidezza dell'immagine):

- Impostare il focus per consentire una chiara osservazione dell'oggetto attraverso il monoculare.
- Girare la rotella di regolazione finché l'immagine non è nitida.

Nota

Chi porta gli occhiali da miopia, deve indossarli anche quando utilizza il monoculare. Altrimenti è possibile che non si ottenga la nitidezza immagini da infinito.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 18 19.06.13 10:0

Regolazione delle conchiglie oculari in gomma:

Le conchiglie oculari in gomma possono essere ruotate o rovesciate per avere sempre il massimo campo visivo. Questo è possibile con o senza occhiali.

5. Esclusione di garanzia

Hama GmbH & Co.KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

6. Assistenza e supporto

In caso di domande sul prodotto, rivolgersi alla Consulenza prodotto Hama.
Hotline: +49 9091 502-115 (ted./ing.)
Ulteriori informazioni sul supporto sono disponibili qui: www.hama.com

7. Dati tecnici

	00002808
Ingrandimento	10
Diametro lenti	25 mm
Pupilla di uscita	2,5 mm
Campo visivo	96 m
Punto ravvicinato	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 19 19.06.13 10:0

NL Gebruiksaanwijzing

Hartelijk dank dat u voor een product van Hama heeft gekozen.
Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing vervolgens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Mocht u het toestel verkopen, geeft u dan ook deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar.

1. Verklaring van waarschuwingssymbolen en instructies

Waarschuwing

Wordt gebruikt voor veiligheidsinstructies of om de aandacht te trekken op bijzondere gevaren en risico's.

Aanwijzing

Wordt gebruikt voor extra informatie of belangrijke informatie.

2. Inhoud van de verpakking

- Monoculair
- opbergtas
- Draagband
- bedieningsinstructies ter tafel

3. Veiligheidsinstructies

- Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het gemaakt is.
- Gebruik het product niet in een vochtige omgeving en voorkom spat- en spuitwater.
- Gebruik het product niet in de onmiddellijke nabijheid van een verwarming of andere warmtebronnen en stel het niet bloot aan directe zonnestralen.
-

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 20 19.06.13 10:0

- Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan zware schokken of stoten.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan, teneinde te waarborgen dat zij niet met het product spelen.
- Het verpakkingsmateriaal mag absoluut niet in handen van kinderen komen; verstikkingsgevaar.
- Het verpakkingsmateriaal direct en overeenkomstig de lokaal geldende afvoervoorschriften afvoeren.
- Verander niets aan het toestel. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.

Waarschuwing – sterk zonlicht

- Kijk nooit met een monoculair in de zon of andere, sterke lichtbronnen! Bij bepaalde scherpte-instellingen werkt een monoculair als een brandglas. U kunt daardoor de ogen onherstelbaar beschadigen of zelfs blind worden!
- Laat een monoculair nooit in het zonlicht liggen! Op grond van de bovenstaand beschreven brandglaswerking bestaat brandgevaar!

4. Gebruik

Instelling van de focus (beeldscherpte):

- Stel de focus in voor een heldere observatie van het object door het monoculair.
- Draai aan het wieltje tot het beeld scherp is.

Opmerking

Als u een bril draagt voor bijziendheid, draag de bril dan ook als u het monoculair gebruikt. Anders kan het zijn dat u het beeld niet scherp ziet in het oneindig-gebied.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 21 19.06.13 10:0

Instellen van de rubberen oogschelp:

De rubberen oogschelpen kunnen gedraaid of omgeslagen worden zodat u altijd een optimaal gezichtsveld heeft. Dit is met of zonder bril mogelijk.

5. Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co. KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

6. Service en support

Neem bij vragen over het product contact op met de afdeling Productadvies van HAMA.
Hotline: +49 9091 502-115 (Duits/Engels)
Meer support-informatie vindt u hier: www.hama.com

7. Technische specificaties

	00002808
Vergroting	10
Diameter van de lens	25 mm
Uittredepupil	2,5 mm
Gezichtsveld	96 m
Minimaal gezichtsveld	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 22 19.06.13 10:0

GR Οδηγίες χρήσης

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος. της Hama! Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και υποδείξεις. Στη συνέχεια, φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση. Σε περίπτωση που πουλήσετε της συσκευή, παραδώστε αυτό το εγχειρίδιο στον επόμενο αγοραστή.

1. Επεξήγηση συμβόλων προειδοποίησης και υποδείξεων

Προειδοποίηση

Χρησιμοποιείται για τη σήμανση υποδείξεων ασφαλείας ή για να επιστήσει την προσοχή σε ιδιαίτερους κινδύνους.

Υπόδειξη

Χρησιμοποιείται για τη σήμανση επιπλέον πληροφοριών ή σημαντικών υποδείξεων.

2. Περιεχόμενα συσκευασίας

- μονοκυάλι
- Τσάντα φύλαξης
- Θηλιά μεταφοράς
- Αυτό το εγχειρίδιο χειρισμού

3. Υποδείξεις ασφαλείας

- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό που προβλέπεται.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε υγρό περιβάλλον και αποφεύγετε τις σταγόνες νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε καλοριφέρ, άλλες πηγές θερμότητας ή σε σημεία όπου δέχεται άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Το προϊόν δεν επιτρέπεται να πέφτει κάτω, ούτε και να δέχεται δυνατά χτυπήματα.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 23 19.06.13 10:0

- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό την επίβλεψη κάποιου ενήλικα ώστε να μην παίζουν με το προϊόν.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με το υλικό της συσκευασίας, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.
- Απορρίψτε κατευθείαν το υλικό συσκευασίας σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς απόρριψης.
- Μην κάνετε μετατροπές στη συσκευή. Κατ' αυτόν τον τρόπο παύει να ισχύει η εγγύηση.

Προειδοποίηση - ισχυρή ηλιακή ακτινοβολία

- Μην κοιτάτε ποτέ με τα μονοκυάλι τον ήλιο ή άλλες, ισχυρές πηγές φωτός! Σε κάποιες ρυθμίσεις εστίασης τα μονοκυάλι λειτουργούν σαν μεγεθυντικός φακός. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημιά στα μάτια σας, μέχρι και απώλεια όρασης!
- Μην τα αφήνετε σε μέρος όπου εκτίθενται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία! Λόγω της προαναφερθείσας λειτουργίας μονοκυάλι φακού υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς!

4. Χρήση

Ρύθμιση της εστίασης (ευκρίνεια εικόνας):

- Ρυθμίστε την εστίαση για καθαρή παρατήρηση του αντικειμένου από το μονοκυάλι.
- Στρέψτε τον τροχό ρύθμισης μέχρι η εικόνα να γίνει ευκρινής.

Υπόδειξη

Αν φοράτε γυαλιά μυωπίας, πρέπει να τα φοράτε και όταν χρησιμοποιείτε το μονοκυάλι. Διαφορετικά μπορεί να μην υπάρχει ευκρίνεια στο άπειρο.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 24 19.06.13 10:0

Ρύθμιση της λαστιχένιας χοάνης ματιού:

Οι λαστιχένια χοάνη ματιού μπορεί να περιστραφεί ή να αναστραφεί για να έχετε μέγιστο οπτικό πεδίο. Αυτό μπορεί να γίνει με ή χωρίς γυαλιά.

5. Απώλεια εγγύησης

Η εταιρεία Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από λανθασμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος ή μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και/ή των υποδείξεων ασφαλείας.

6. Σέρβις και υποστήριξη

Για ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Hama.
Γραμμή υποστήριξης: +49 9091 502-115 (Γερμανικά/Αγγλικά)
Περισσότερες πληροφορίες υποστήριξης θα βρείτε στη διεύθυνση:
www.hama.com

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

	00002808
Μεγέθυνση	10
Διάμετρος φακού	25 mm
Οφθαλμός εξόδου	2,5 mm
Οπτικό πεδίο	96 m
Ελάχιστη απόσταση εστίασης	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 25 19.06.13 10:0

PL Instrukcja obsługi

Dziękujemy za zakup naszego produktu!
Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
Instrukcję należy przechować, gdyż może być jeszcze potrzebna.

1. Objaśnienie symboli ostrzegawczych i wskazówek

Ostrzeżenie

Używane w celu zwrócenia uwagi na szczególne niebezpieczeństwo lub ryzyko.

Wskazówki

Używane w celu zwrócenia uwagi na szczególnie przydatne informacje.

2. Zawartość opakowania

- Monokular
- Futerał do przechowywania
- Pasek na rękę
- Instrukcja obsługi

3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Stosować produkt wyłącznie zgodnie z przewidzianym przeznaczeniem.
- Nie stosować produktu w wilgotnym otoczeniu i chronić go przed bryzgami wody.
- Nie używać produktu w bezpośredniej bliskości ogrzewania, innych źródeł ciepła ani nie wystawiać go na bezpośrednie promieniowanie słoneczne.
- Chronić produkt przed upadkiem i silnymi wstrząsami.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie używały produktu do zabawy.
- Materiały opakowaniowe trzymać koniecznie z dala od dzieci, istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.
- Materiały opakowaniowe należy natychmiast poddać utylizacji zgodnie

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 26 19.06.13 10:0

z obowiązującymi przepisami miejscowymi.
- Nie modyfikować urządzenia. Prowadzi to do utraty wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji.

Ostrzeżenie – nigdy nie wolno patrzeć prosto w słońce!

- Nigdy nie wolno patrzeć prosto w słońce, oraz mocne źródła światła! monokular może zadziałać jak zwykła soczewka, przez skupienie promieni słonecznych spowodować uszkodzenie wzroku, może to doprowadzić również do oślepnięcia!
- Monokular nie należy pozostawiać na bezpośrednim nasłonecznieniu! Lornetka może zadziałać jak zwykła soczewka, przez skupienie promieni słonecznych spowodować pożar!

4. Otoczenie pracy

Ustawianie ogniskowej (ostrości obrazu):

- Ustawić ogniskową, aby oglądać przez monokular wyraźny obiekt.
- Obracać pokrętłem aż do uzyskania odpowiedniej ostrości obrazu.

Wskazówka

Osoby noszące okulary korygujące krótkowzroczność powinny je nosić przy stosowaniu monokularu. W przeciwnym razie może się zdarzyć, że w zakresie nieskończoności nie będzie możliwe uzyskanie ostrości obrazu.

Regulacja gumowej muszli ocznej:

Gumowe muszle oczne można obracać lub wywinąć na zewnątrz w celu uzyskania maksymalnego pola widzenia. Jest to możliwe z założonymi okularami lub bez.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 27 19.06.13 10:0

5. Wyłączenie odpowiedzialności

Hama GmbH & Co. KG nie udziela gwarancji ani nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej instalacji, montażu oraz nieprawidłowego stosowania produktu lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i/lub wskazówek bezpieczeństwa.

6. Serwis i pomoc techniczna

W razie pytań dotyczących produktu prosimy zwrócić się do infolinii Hama.
Gorąca linia: +49 9091 502-115 (niem./ang.)
Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: www.hama.com

7. Dane techniczne

	00002808
Powiększenie	10
Średnica soczewki	25 mm
Rozstaw źrenic	2,5 mm
Pole widzenia	96 m
Najbliższy punkt	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 28 19.06.13 10:0

H Használati útmutató

Köszönjük, hogy ezt a Hama terméket választotta!
Kérjük, hogy felszerelés előtt szánjon rá időt és olvassa el végig az alábbi útmutatót. A későbbiekben tartsa biztonságos helyen ezt a füzetet, hogy ha szükség van rá, bármikor megtalálja. Ha eladja ezt a terméket, vele együtt adja tovább ezt az útmutatót is az új tulajdonosnak.

1. Figyelmeztető szimbólumok és előírások ismertetése

Figyelmeztetés

Figyelmeztető jeleket használunk a biztonsági tényezők bemutatására, ill. felhívjuk a figyelmet a különleges veszélyekre és kockázatokra.

Hivatkozás

Az itt látható figyelmeztető jeleket használjuk fel, ha kiegészítő információkat közlünk vagy fontos tudnivalókra hívjuk fel a figyelmet.

2. A csomag tartalma

- Monokuláron
- Tároló táska
- Hordpánt
- Ez a kézikönyv

3. Biztonsági előírások:

- A terméket kizárólag az előírt célra használja.
- Ne használja a terméket párás környezetben, és kerülje az érintkezést fröccsenő vízzel.
- A terméket ne használja a fűtés és egyéb hőforrások közelében, vagy közvetlen napsütésnek kitéve.
- Ne ejtse le a terméket és ne tegye ki heves rázkódásnak.
- A gyermekekre ügyelni kell, nehogy játsszanak a termékkel.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 29 19.06.13 10:0

- Feltétlenül tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagtól, mert fulladásveszély áll fenn.
- Azonnal ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot a helyileg érvényes ártalmatlanítási előírások szerint.
- Ne végezzen módosítást a készüléken. Ebben az esetben minden garanciaigény megszűnik.

Figyelem - erős napsugárzás

- Ne nézzen a monokuláron a Napba vagy más erős fényforrásba! A monokuláron élesség-beállítása bizonyos mértékben úgy működik, mint egy nagyító. Ezáltal az erős fényforrás helyrehozhatatlan kárt okozhat a szemben, akár vakságot is előidézhet!
- A monokuláron sohasem irányítsa a Nap felé! A fent említett nagyító hatás tűzveszélyt okozhat!

4. Alkalmazás

A fókusz (képélesség) beállítása:

- Állítsa be a fókuszt, hogy tiszta rátekintést nyerjen a tárgyról a monokuláron át.
- Forgassa az állítókereket, míg a kép élessé válik.

Hivatkozás

Ha rövidlátó szemüveget visel, hordja a szemüveget a monokulár alkalmazásakor is. Ellenkező esetben lehetséges, hogy nem valósítja meg a képélességet a végtelen tartományban.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 30 19.06.13 10:0

A gumi szemkagylók beállítása:

A gumi szemkagylók forgathatók vagy felhajthatók, hogy mindig maximális látómezőnk legyen. Ez szemüveggel vagy szemüveg nélkül is lehetséges.

5. Szavatosság kizárása

A Hama GmbH & Co. KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a kezelési útmutató és/vagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkért.

6. Szerviz és támogatás

Kérjük, hogy a termékkel kapcsolatos kérdéseivel forduljon a Hama terméktanácsadásához.
Közvetlen vonal Közvetlen vonal: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
További támogatási információt itt talál: www.hama.com

7. Műszaki adatok

	00002808
Nagyítási tényező:	10
Lencse átmérője:	25 mm
Pupilla-távolság:	2,5 mm
Látótér-távolság:	96 m
Közelpont:	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 31 19.06.13 10:0

CZ Návod k použití

Děkujeme, že jste si vybrali výrobek Hama.
Přečtěte si, prosím, všechny následující pokyny a informace. Uchovejte tento text pro případné budoucí použití. Pokud výrobek prodáte, předejte tento text novému majiteli.

1. Vysvětlení výstražných symbolů a pokynů

Upozornění

Tento symbol označuje bezpečnostní upozornění, které poukazuje na určitá rizika a nebezpečí.

Poznámka

Tento symbol označuje dodatečné informace nebo důležité poznámky.

2. Obsah balení

- Monokuláru
- Pouzdro na dalekohled
- Poutko
- Návod na použití

3. Bezpečnostní pokyny

- Výrobek používejte výhradně pro stanovený účel.
- Výrobek nepoužívejte ve vlhkém prostředí a zabraňte působení stříkající vody.
- Výrobek neprovozujte v bezprostřední blízkosti topení, jiných zdrojů tepla nebo při působení přímého slunečního záření.
- Zabraňte pádu výrobku a výrobek nevystavujte velkým otřesům.
- Děti by měly být pod dozorem dospělé osoby, aby si s výrobkem nehrály.
- Obalový materiál nepatří do rukou dětí, hrozí nebezpečí udušení.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 32 19.06.13 10:0

- Obalový materiál likvidujte ihned podle platných místních předpisů o likvidaci.
- Na přístroji neprovádějte žádné změny. Tím zanikají veškeré závazky ze záruky.

Varování – silné sluneční světlo !

- Nikdy se monokuláru nedívejte přímo do slunce nebo do jiného silného světelného zdroje ! Za určitých podmínek dalekohled funguje jako lupa a mohli by jste si nenávratně poškodit zrak nebo oslepnout.
- Monokuláru nikdy nenechávejte na přímém slunci, hrozí nebezpečí vzniku požáru.

4. Použití

Nastavení zaostřování (ostrost obrazu):

- Nastavte zaostřování, aby bylo možné ostré pozorování objektu pomocí monokuláru.
- Otáčejte kolečkem nastavení tak dlouho, až je obraz zaostřený.

Poznámka

Pokud používáte brýle pro vyrovnání krátkozrakosti, pak používejte brýle také při použití monokuláru. Jinak je možné, že nedocílíte ostrosti obrazu v rozsahu nekonečnosti.

Nastavení gumových očních mušlí:

Gumové oční mušle můžete otočit nebo vychlípnout, abyste měli kdykoliv maximální zorné pole. To je možné s brýlemi nebo bez nich.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 33 19.06.13 10:0

5. Vyloučení záruky

Hama GmbH & Co. KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neodbornou instalací, montáží nebo neodborným použitím výrobku nebo nedodržováním návodu k použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

6. Servis a podpora

Máte otázky k produktu ? Obraťte na na poradenské oddělení Hama.
Horká linka: +49 9091 502-115 (německy/anglicky)
Další podpůrné informace naleznete na adrese: www.hama.com

7. Technické údaje

	00002808
Přiblížení	10-násobné
Průměr čoček	25 mm
Zakřivení čočky	2,5 mm
Zorné pole	96 m
Nejmenší zaostřovací vzdálenost	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 34 19.06.13 10:0

SK Návod na použitie

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok Hama.
Prečítajte si všetky nasledujúce pokyny a informácie. Uchovajte tento návod na použitie pre prípadné budúce použitie. Pokiaľ výrobok predáte, dajte tento návod novému majiteľovi.

1. Vysvetlenie výstražných symbolov a upozornení

Upozornenie

Tento symbol označuje bezpečnostné upozornenie, ktoré poukazuje na určité riziká a nebezpečenstva.

Poznámka

Tento symbol označuje dodatočné informácie, alebo dôležité poznámky.

2. Obsah balenia

- Monokulárom
- Taška na ďalekohľad
- Pútko
- Návod na použitie

3. Bezpečnostné upozornenia

- Výrobok používajte výlučne na stanovený účel.
- Výrobok nepoužívajte vo vlhkom prostredí a predchádzajte kontaktu so striekajúcou vodou.
- Výrobok nepoužívajte v bezprostrednej blízkosti kúrenia, iných zdrojov tepla a nevystavujte ho účinkom priameho slnečného žiarenia.
- Výrobok nenechajte spadnúť a nevystavujte ho silným otrasom.
- Na deti by sa malo dohliadať, aby sa zabezpečilo, že si nebudú s výrobkom hrať.
- Obalový materiál uchovávajte mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo udusenia.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 35 19.06.13 10:0

- Likvidujte obalový materiál okmžite podľa platných miestnych predpisov na likvidáciu odpadov.
- Na zariadení/prístroji nerobte žiadne zmeny. Má to za následok stratu akýchkoľvek nárokov na plnenie zo záruky.

Varovanie – silné slnečné svetlo !

- Nikdy sa cez monokulárom nepozerajte do slnka, alebo do iného silného svetelného zdroja! Za určitých podmienok funguje monokulárom ako lupa a mohli by ste si spôsobiť nenapraviteľné poškodenie zraku vedúce až k slepote.
- Preto ani nenechávajte monokulárom nikdy voľne položený na stole, nakoľko existuje riziko vzniku požiaru.

4. Použitie

Nastavenie ohniska (ostrosti obrazu):

- Nastavte zaostrenie, aby bolo možné jasné pozorovanie objektov monokulárom.
- Otáčajte nastavovacím kolieskom, až bude obraz ostrý.

Poznámka

Ak nosíte okuliare na korekciu krátkozrakosti, použite ich aj pri použití monokulára. Ináč by sa mohlo stať, že nedosiahnete ostrosť obrazu v rozsahu nekonečna.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 36 19.06.13 10:0

Nastavenie gumenej očnice:

Gumené očnice je možné otáčať alebo vyklenúť, aby ste kedykoľvek mali maximálne zorné pole. Toto je možné s okuliarmi alebo bez nich.

5. Vylúčenie záruky

Firma Hama GmbH & Co KG neručí/nezodpovedá za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerešpektovania návodu na používanie a/alebo bezpečnostných pokynov.

6. Servis a podpora

S otázkami týkajúcimi sa výrobku sa prosím obráťte na poradenské oddelenie firmy Hama.
Hotline: +49 9091 502-115 (nem./angl.)
Ďalšie informácie o podpore nájdete tu: www.hama.com

7. Technické údaje

	00002808
Priblíženie	10-násobné
Priemer šošoviek	25 mm
Zakrivenie šošovky	2,5 mm
Zorné pole	96 m
Najmenšia zaostrovacia vzdialenosť	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 37 19.06.13 10:0

P Manual de instruções

Agradecemos que se tenha decidido por este produto Hama!
Antes de utilizar o produto, leia completamente estas indicações e informações. Guarde, depois, estas informações num local seguro para consultas futuras. Se transmitir o produto para um novo proprietário, entregue também as instruções de utilização.

1. Descrição dos símbolos de aviso e das notas

Aviso

É utilizado para identificar informações de segurança ou chamar a atenção para perigos e riscos especiais.

Nota

É utilizado para identificar informações adicionais ou notas importantes.

2. Conteúdo da embalagem

- Monóculo
- Bolsa
- Fita de transporte
- presente manual de instruções

3. Indicações de segurança

- Utilize o produto apenas para a finalidade prevista.
- Não utilize o produto em ambientes húmidos e evite jactos de água.
- Não utilize o produto perto de aquecedores, outras fontes de calor ou directamente exposto à luz solar.
- Não deixe cair o produto nem o submeta a choques fortes.
- Crianças deverão ser sempre monitorizadas para garantir que não utilizem o produto como brinquedo.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 38 19.06.13 10:0

- Mantenha a embalagem fora do alcance de crianças. Perigo de asfixia.
- Elimine imediatamente o material da embalagem em conformidade com as normas locais aplicáveis.
- Não efectue modificações no aparelho. Perda dos direitos de garantia.

Aviso - luz solar intensa

- Nunca olhe com os monóculo directamente para o sol ou outras fontes de luz intensas! Em determinados ajustes de focagem, os monóculo funcionam como uma lupa. Pode provocar danos irreparáveis ao nível dos olhos, incluindo cegueira!
- Nunca deixar os monóculo expostos à luz solar! Devido ao efeito de lupa, acima descrito, existe o perigo de incêndio!

4. Utilização

Ajuste da focagem (nitidez da imagem):

- Ajuste a focagem para obter uma visualização clara do objeto através do monóculo.
- Gire a roda de ajuste até que a imagem esteja nítida.

Nota

Caso use óculos para a correção de miopia, use igualmente os óculos durante a utilização do monóculo. Caso contrário, é possível que não alcance qualquer nitidez no plano infinito.

Ajuste das oculares de borracha:

As oculares de borracha podem ser rodadas ou estendidas, de modo a alcançar um campo de visão máximo a qualquer altura. Tal é possível com ou sem óculos.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 39 19.06.13 10:0

5. Exclusão de garantia

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

6. Contactos e apoio técnico

Em caso de dúvidas sobre o produto, contacte o serviço de assistência ao produto da Hama.
Linha de apoio ao cliente: +49 9091 502-115 (alemão/inglês)
Para mais informações sobre os serviços de apoio ao cliente, visite: www.hama.com

7. Especificações técnicas

	00002808
Aumentar	10
Diâmetro das lentes	25 mm
Pupila de saída	2,5 mm
Campo de visão	96 m
Ponto próximo	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 40 19.06.13 10:0

TR Kullanma kılavuzu

Bir Hama ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz!
Biraz zaman ayırın ve önce aşağıda verilen talimatları ve bilgileri iyice okuyun. Bu kullanım kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın ve gerektiğinde yeniden okuyun. Bu cihazı başkasına sattığınızda, bu kullanma kılavuzunu da yeni sahibine birlikte verin.

1. Uyarı sembollerinin ve uyarıların açıklanması

Uyarı

Güvenlik uyarılarını işaretlemek veya özellikle tehlikeli durumlara dikkat çekmek için kullanılır.

Uyarı

Ek bilgileri veya önemli uyarıları işaretlemek için kullanılır

2. Paketin içindekiler

- Monoküler
- Muhafaza çantası
- Taşıma Askısı
- bu kullanma kılavuzu

3. Güvenlik uyarıları

- Bu ürünü sadece amacına uygun olarak kullanınız.
- Ürünü sıcak, ıslak veya çok nemli bir ortamda kullanmayın ve üzerine su püskürtmemeye dikkat edin
- Ürünü kalorifer veya diğer ısı kaynakları yakınında kullanmayın veya doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Ürünü yere düşürmeyin ve çok aşırı sarsıntılara maruz bırakmayın.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 41 19.06.13 10:0

- Çocukların ürünle oynamadıklarından emin olmak için denetim altında olmaları gerekir.
- Çocukları ambalaj malzemelerinden uzak tutun, boğulma tehlikesi mevcuttur.
- Ambalaj malzemelerini yerel olarak geçerli talimatlara uygun olarak atık toplamaya veriniz.
- Cihazda herhangi bir değişiklik yapmayınız. Aksi takdirde her türlü garanti hakkı kaybolur.

Uyarı - kuvvetli güneş ışığı

- Monoküler ile kesinlikle güneşe veya başka kuvvetli ışık kaynaklarına bakmayın! Bazı netlik ayarlarında Monoküler büyüteç etkisi gösterir. Bu durumda gözleriniz düzeltilemeyecek derecede hasar görebilir, kör olmanız da mümkündür!
- Monoküler kesinlikle güneş ışığında bırakmayın! Yukarıda açıklanan büyüteç etkisi nedeniyle yangın tehlikesi mevcuttur!

4. Kullanılması

Odak ayarı (görüntü netliği):

- Monoküler ile nesneleri net bir şekilde görebilmek için odak ayarı yapın.
- Görüntü netleşene kadar ayar tekerini döndürün.

Uyarı

Miyop gözlüğü kullanıyorsanız, bu gözlüğü monoküler ile de kullanın. Aksi takdirde sonsuz alanda net görüntü elde edemezsiniz.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 42 19.06.13 10:0

Lastik göz desteğinin ayarlanması:

Lastik göz destekleri her zaman maksimum görüş alanı elde etmek için döndürülebilir veya dışarıya bastırılabilir. Bu işlem gözlüklü veya gözlüksüz olarak yapılabilir.

5. Garanti reddi

Hama GmbH & Co. KG şirketi yanlış kurulum, montaj ve ürünün amacına uygun olarak kullanılmaması durumunda veya kullanım kılavuzu ve/veya güvenlik uyarılarına uyulmaması sonucu oluşan hasarlardan sorumluluk kabul etmez ve bu durumda garanti hakkı kaybolur.

6. Servis ve destek

Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa, lütfen HAMA ürün danışmanlığına başvurunuz.
Hotline: +49 9091 502-115 (Alm/İng)
Diğer destek bilgileri için, bkz.: www.hama.com

7. Teknik bilgiler

	00002808
Büyültme	10
Mercek çapı	25 mm
Göz bebeği çıkışı	2,5 mm
Görme alanı	96 m
Yakın nokta	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 43 19.06.13 10:0

RO Manual de utilizare

Vă mulțumim că ați optat pentru un produs Hama.
Pentru început vă rugăm să vă lăsați puțin timp și să citiți complet următoarele instrucțiuni și indicații. Vă rugăm să păstrați manualul de utilizare la loc sigur pentru o consultare ulterioară în caz de nevoie. În caz de înstrăinare a aparatului vă rugăm să predați și acest manual noului proprietar.

1. Explicarea simbolurilor de avertizare și indicații

Avertizare

Se folosește la marcarea instrucțiunilor de siguranță sau la concentrarea atenției în caz de pericol și riscuri mari.

Instrucțiune

Se folosește pentru marcarea informațiilor și instrucțiunilor importante.

2. Conținutul pachetului

- Moncular
- Geantă de păstrare
- Cordon de transport
- Acest manual de utilizare

3. Instrucțiuni de siguranță

- Folosiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput.
- Nu folosiți produsul în mediu umed și evitați stropirea cu apă.
- Evitați folosirea produsului în imediata apropiere a sistemului de încălzire, a altor surse de căldură sau în radiația solară directă.
- Nu lăsați produsul să cadă și nu îl supuneți trepidațiilor puternice.
- Pentru a fi siguri că nu se joacă cu produsul, copiii trebuiesc supravegheați.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 44 19.06.13 10:0

- Nu lăsați copiii să se joace cu materialul pachetului, prezintă pericol de sufocare.
- Reciclarea materialului pachetului se execută comform normelor locale de salubrizare în vigoare.
- Nu executați modificări la aparat. În acest fel pierdeți orice drept la garanție.

Avertizare – lumină puternică a soarelui

- Nu vă uitați niciodată către soare cu moncular sau către alte surse puternice de lumină! La anumite reglări ale rezoluției, moncular are același efect ca o lentilă convergentă. Astfel vă puteți vătăma ireversibil ochii chiar până la orbire!
- Nu lăsați niciodată un moncular să stea expus în lumina soarelui! Din cauza efectului de lentilă convergentă descris mai sus persistă pericol de incendiu!

4. Utilizare

Reglarea focarului (clarității imaginii):

- Pentru a face posibilă observarea clară a obiectului prin moncular reglați focarul.
- Învârtiți rotița de reglare până ce imaginea este clară.

Instrucțiune

Dacă purtați ochelari pentru corectarea miopiei, purtați ochelari și la folosirea monocularului. Altfel se poate întâmpla să nu puteți regla claritatea imaginii în domeniul infinit.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 45 19.06.13 10:0

Reglarea cauciucului apărătorilor de ochi:

Cauciucul apărătorilor de ochi se poate roti sau răsfrânge în așa fel ca tot timpul să aveți un câmp vizual maxim. Se poate face cu sau fără ochelari.

5. Excludere de garanție

Hama GmbH & Co. KG nu îşi asumă nici o răspundere sau garanție pentru pagube cauzate de montarea, instalarea sau folosirea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire sau/și a instrucțiunilor de siguranță.

6. Service și suport

Dacă aveți întrebări adresați-vă la Hama consultanță privind produsul.
Hotline: +49 9091 502-115 (Ger./Ang.)
Alte informații de suport găsiți aici: www.hama.com

7. Date tehnice

	00002808
Mărire	10
Diametrul lentilei	25 mm
Pupilă de ieșire	2,5 mm
Câmp vizual	96 m
Limită inferioară	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 46 19.06.13 10:0

S Bruksanvisning

Tack för att du valt att köpa en Hama produkt.
Ta dig tid och läs först igenom de följande anvisningarna och hänvisningarna helt och hållet. Förvara sedan den här bruksanvisningen på en säker plats för att kunna titta i den när det behövs. Om du gör dig av med apparaten ska du lämna bruksanvisningen till den nya ägaren.

1. Förklaring av varningssymboler och hänvisningar

Varning

Används för att markera säkerhetshänvisningar eller för att rikta uppmärksamheten mot speciella faror och risker.

Hänvisning

Används för att markera ytterligare information eller viktiga hänvisningar.

2. Förpackningsinnehåll

- Tubkikaren
- Förvaringsväska
- Bärrem
- Denna bruksanvisning

3. Säkerhetsanvisningar

- Använd bara produkten till det som den är avsedd för.
- Använd inte produkten i en fuktig omgivning och undvik stänkvatten.
- Använd inte produkten alldeles intill elementet, andra värmekällor eller i direkt solsken.
- Tappa inte produkten och utsätt den inte för kraftiga vibrationer.
- Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 47 19.06.13 10:0

- Det är viktigt att barn hålls borta från förpackningsmaterialet. Det finns risk för kvävning.
- Kassera förpackningsmaterialet direkt enligt lokalt gällande kasseringsregler.
- Förändra ingenting på produkten. Då förlorar du alla garantianspråk.

Varning – starkt solsken

- Titta aldrig mot solen eller andra ljuskällor med starkt sken med en tubkikaren! Vid vissa skärpa-inställningar fungerar en tubkikaren som ett brännglas. Du kan skada ögonen irreparabelt, t.o.m. bli blind!
- Låt aldrig en tubkikaren ligga i solsken! På grund av den ovan beskrivna brännglaseffekten finns brandrisk!

4. Användning

Fokusinställning (bildskärpa):

- Ställ in fokus för att göra det möjligt att se objektet tydligt genom tubkikaren.
- Skruva på inställningshjulet tills bilden är tydlig.

Hänvisning

Om du bär glasögon för att korrigera närsynthet så bär dem även när tubkikaren används. Annars kan det hända att du inte får någon bildskärpa på oändligt avstånd.

Ställa in gummi-ögonmusslan:

Gummi-ögonmusslorna kan vridas eller vändas ut så att man alltid har ett maximalt synfält. Detta går bra med eller utan glasögon.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 48 19.06.13 10:0

5. Garantifriskrivning

Hama GmbH & Co. KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på olämplig installation, montering och olämplig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetshänvisningarna inte följs.

6. Service och support

Kontakta Hama produktrådgivning om du har frågor om produkten.
Hotline: +49 9091 502-115 (ty/eng)
Du hittar mer support-information här: www.hama.com

7. Tekniska data

	00002808
Förstoring	10
Linsdiameter	25 mm
Ut-pupill	2,5 mm
Synfält	96 m
Närpunkt	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 49 19.06.13 10:0

FIN Pistokelaturi

Suurkiitos, että valitsit Hama-tuotteen.
Varaa aikaa ja lue seuraavat ohjeet ensin kokonaan läpi. Säilytä sen jälkeen tämä käyttöohje varmassa paikassa, jotta voit tarvittaessa tarkistaa siitä eri asioita. Jos luovut laitteesta, anna tämä käyttöohje sen mukana uudelle omistajalle.

1. Varoitusten ja ohjeiden selitykset

Varoitus

Käytetään turvaohjeiden merkitsemiseen ja huomion kiinnittämiseen erityisiin vaaroihin ja riskeihin.

Ohje

Käytetään lisätietojen tai tärkeiden ohjeiden merkitsemiseen

2. Pakkauksen sisältö

- Monokuläärin
- säilytyspussi
- Kantolenkki
- tämä käyttöohje

3. Turvaohjeet

- Käytä tuotetta ainoastaan ohjeiden mukaiseen tarkoitukseen.
- Älä käytä tuotetta kosteassa ympäristössä, ja vältä roiskevesiä.
- Älä käytä tuotetta lämmittimien tai muiden lämmönlähteiden välittömässä läheisyydessä tai suorassa auringonpaisteessa.
- Älä päästä laitetta putoamaan, äläkä altista sitä voimakkaalle tärinälle.
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 50 19.06.13 10:0

- Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta, niistä aiheutuu tukehtumisvaara.
- Hävitä pakkausmateriaalit heti paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- Älä tee muutoksia laitteeseen. Muutosten tekeminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Varoitus voimakkaasta auringonpaisteesta

- Älä katso koskaan monokuläärin läpi aurinkoon tai muihin voimakkaisiin valonlähteisiin! Tietyillä terävyysasetuksilla monokuläärin vaikuttaa polttolasin tavoin. Siksi silmät voivat vaurioitua korjaamattomasti, jopa sokeutua!
- Älä koskaan jätä monokuläärin auringonpaisteeseen! Edellä kuvatun polttolasivaikutuksen vuoksi tällöin on olemassa tulipalon riski!

4. Käyttö

Kohdistuksen säätö (kuvan terävyys):

- Säädä kohdistus mahdollistaaksesi kohteen selkeän tarkkailun monokuläärin kautta.
- Käännä säätörengasta, kunnes kuva on terävä.

Ohje

Jos sinulla on silmälasit likinäköisyyden korjaamiseksi, pidä laseja myös käyttäessäsi monokulääriä. Muussa tapauksessa kuvan tausta voi olla epätarkka.

Kumisen silmäsuojuksen säätö:

Voit kääntää tai suurentaa kumista silmäsuojusta saavuttaaksesi aina parhaan näkökentän. Tämä on mahdollista lasien kanssa tai ilman.

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 51 19.06.13 10:0

5. Vastuun rajoitus

Hama GmbH & Co. KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta tai tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen ja/tai turvaohjeiden vastaisesta toiminnasta.

6. Huolto ja tuki

Tuotetta koskevissa kysymyksissä pyydämme kääntymään Haman tuoteneuvonnan puoleen.
Tukilinja: +49 9091 502-115 (saksa/englanti)
Lisää tukitietoja on osoitteessa www.hama.com

7. Tekniset tiedot

	00002808
Suurennus	10
Linssin halkaisija	25 mm
Okulaarin aukko	2,5 mm
Näkökenttä	96 m
Lähipiste	3 m

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 52 19.06.13 10:0

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 53 19.06.13 10:0

Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00002808/06.13

002808man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 2 19.06.13 10:0